

УДК 004

CALL–КОМПЬЮТЕРНОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Товмасын Н.М.

доцент

Ереванский государственный университет,

Республика Армения, г. Ереван

Алавердян А.Г.

Преподаватель английского языка

Учебный центр «ЕВА»

Республика Армения, г. Ереван

Аннотация: в данной статье рассмотрена роль компьютерного обучения иностранным языкам в современных классах. Роль компьютеров становится все более влиятельной в сфере образования, поскольку компьютеры становятся доступнее и проще в обращении, тем самым привлекая преподавателей к их использованию благодаря своей высокой эффективности. В статье также рассматриваются этапы становления CALL, среди которых самым эффективным на сегодняшний день считается коммуникативный. Коммуникативный подход рассматривает в качестве своей цели развитие коммуникативной компетентности, т. е. умения использовать язык для конструктивного общения. Значительное внимание уделяется не только преимуществам данной технологии, но и рассматриваются проблемы, возникающие при использовании программ CALL. На основе проведенного исследования можно сказать, что студенты в целом выражают позитивное отношение к изучению иностранным языкам с помощью компьютерных программ.

Ключевые слова: Computer-assisted language learning (CALL); компьютерное обучение; иностранный язык; коммуникативный подход; методика обучения английскому языку; мультимедийные технологии; обучающие компьютерные программы.

CALL–COMPUTER TRAINING, FOREIGN LANGUAGES

Tovmasyan N.M.

associate Professor

Yerevan state University,

The Republic of Armenia, Yerevan

Alaverdyan A.G.

Teacher of English

educational center "EVA»

The Republic of Armenia, Yerevan

Abstract: the article deals with the role of computer-aided learning of foreign languages in modern classrooms. The role of computers is becoming increasingly influential in education as computers become more accessible and easier to use, thus attracting teachers to use them because of their high efficiency. The article also discusses the stages of call formation, among which the most effective today is considered to be communicative. The communicative approach considers as its goal the development of communicative competence, i.e. the ability to use language for meaningful communication. Considerable attention is paid not only to the advantages of this technology, but also to the problems arising from the use of CALL programs. Based on the study, we can say that students generally Express a positive attitude to the study of foreign languages with the help of computer programs.

Key words: Computer-assisted language learning (CALL); computer training; foreign language; communicative approach; methods of teaching English; multimedia technologies; training computer programs.

Компьютеры достаточно давно и прочно вошли в нашу жизнь, но только в последнее время их начали так усиленно использовать во многих отраслях человеческой жизни. Они кардинально поменяли мир и возможности людей. В нашей жизни роль технологий становится основным двигателем роста и прогресса. Эффект этой мощной технологии охватил все сферы деятельности человека. Роль компьютеров становится все более влиятельной в сфере образования, поскольку компьютеры становятся доступнее и проще в обращении, тем самым привлекая преподавателей к их использованию благодаря своей высокой эффективности.

Использование компьютера в образовательном процессе расширилось от непосредственного применения статистической информации и анализа данных до косвенного применения в преподавании и изучении языков. Действительно, появление компьютеров в качестве помощи в преподавании иностранных языков стало значимым ориентиром в современных методиках преподавания. Это развитие привело к росту компьютерного обучения языку (CALL) в области преподавания английского.

С 1960 года компьютеры использовались для обучения языку. Термин CALI (Computer Assisted Language Instruction) использовался до CALL (Computer Assisted Language Learning), что отражало его происхождение как подмножество общего термина CAI (Computer-Aided Instruction). Однако CALI не пользовался популярностью среди преподавателей, так как он был ориентирован на преподавателя, в то время как преподаватели иностранных языков давали предпочтение подходу, ориентированного на учащегося. CALL начал заменять CALI в начале 1980-х годов (Дэвис и Хиггинс 1982), и теперь он включен в названия профессиональных ассоциаций во всем мире. В начале 1990-х годов появился альтернативный термин «изучение языка с использованием технологий».

Согласно Варшауэр (2000) история CALL может быть разделена на три основных этапа: бихевиористский CALL, коммуникативный CALL и

интегративный CALL. Каждый этап соответствует определенному педагогическому подходу. Бихевиористский CALL был реализован в 1960-х и 70-х годах, когда в основном использовался аудиолингвальный метод. Эта модель была использована в качестве репетитора, представляя упражнения и обратную связь без суждений.

Основываясь на коммуникативном подходе, при изучении языка с помощью компьютера больше внимания уделяется использованию форм, а не самим формам. Программы коммуникативного изучения языка с помощью компьютера (CALL) развивают практические навыки с помощью языковых игр, чтения и восстановления текста. Этот подход используется компьютером в качестве наставника, который дает студентам выбор, контроль и взаимодействие. Другая модель обучения языку с помощью компьютера (CALL) в рамках коммуникативной деятельности, использует компьютер в качестве стимула для развития навыков письма или ведения дискуссий, которые могут предназначены не только для тех, кто изучает язык. Коммуникативное изучение языка с помощью компьютера (CALL) — это программы, которые не предоставляют языковой материал, но позволяют учащемуся понимать и использовать язык для редактирования текста, публикаций, проверки орфографии и грамматики, используемых в тексте.

Коммуникативный CALL воспринимался как улучшение по сравнению с бихевиористским CALL, но его также критиковали, потому что многие преподаватели уходили от когнитивного взгляда на коммуникативное обучение к более социальному или социально-когнитивному взгляду, который подчеркивал использование языка в аутентичных социальных контекстах. Подходы, основанные на задачах, проектах и содержании, преследуют цель приобщить учащихся к аутентичной среде. Это привело к новому взгляду на информационные технологии в изучении языка, назвавшему интегративный CALL перспективой для дальнейшего развития формата обучения иностранному языку, который стремится сочетать программы для Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

совершенствования различных навыков владения иностранным языком для их интеграции в обучающий процесс. В результате этой интеграции преподаватель становится помощником в процессе обучения, которое ориентировано на реализацию основной цели обучения иностранному языку – успешная устная и письменная коммуникация.

В достижении этой цели найти идеальный метод преподавания сложно. Есть ярые приверженцы популярного в последние годы коммуникативного подхода, есть консерваторы, предпочитающие традиционный лексико-грамматическую методику.

Коммуникативный подход рассматривает в качестве своей цели развитие коммуникативной компетентности, т. е. умения использовать язык для конструктивного общения. Коммуникативная компетентность включает в себя следующие аспекты владения языком:

- знание, как использовать язык в зависимости от целей и функций высказывания;
- знание, как правильно использовать язык в соответствии с ситуацией и участниками (например, когда использовать формальную и неформальную речь);
- умение создавать и понимать различные типы текстов (например, описание, отчеты, интервью, беседы);
- умение поддерживать разговор, несмотря на наличие ограничений в своем знании языка (например, за счет использования различных видов компенсаторных стратегий коммуникации). (Jack C. Richards, 2006)

Многие расценивают коммуникативный метод в изучении языка как общение на иностранном языке с носителями и не носителями языка. И даже, когда интернет технологии приходят к нам на помощь, мы не знаем, насколько грамотна его или ее речь, насколько допустима в пределах языковой нормы, акцента, диалекта. Причем отмеченная недооценка происходит с обеих сторон: собеседника, который считает, что владеет языком и собеседника, Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

который изучает язык. Это значительным образом тормозит процесс эффективного обучения, в результате которого должны рождаться речевые ситуации, когда собеседники понимают друг друга, грамотно и к месту используют весь арсенал лексико-грамматического строя языка.

Для достижения вышеуказанной цели преподаватели отдают предпочтение основной технологии обучения иностранному языку в рамках коммуникативного метода «PPP» - Presentation, Practice and Production (Представление, Практика и Производство/Продуктивность). На этапе «Представление» преподаватель представляет ситуацию и языковые явления в контексте. Здесь большая часть времени отводится речи преподавателя. Далее следует этап «Практика», где студенты выполняют репродуктивные упражнения: от простых к сложным. И, наконец, этап «Производство», на котором студенты используют изученные языковые средства в общении. К достоинствам этой технологии можно отнести мягкий переход от контролируемой и структурированной речи до более свободной и творческой, а также постепенное уменьшение времени, отводимое на речь преподавателя.

На помощь преподавателям, использующим данную технологию, могут прийти компьютерные программы, игры направленные на развитие таких языковых навыков как аудирование, письмо и чтение. На стадии «Представления» и «Практики» роль учителя с легкостью может быть заменена компьютером, о чем сложно сказать на стадии «Производства», где преподаватель должен создать атмосферу сотрудничества и взаимодействия. Нужен хороший психологический климат и профессионально-прикладная целенаправленность в общении. Очень важно освободить обучаемого от состояния тревожности, связанной с боязнью совершить ошибку. И в конце концов мы сталкиваемся с одной и той же проблемой, существующей в разных методиках обучения иностранному языку, в рамках которых компьютерные технологии не могут оценить корректность устной речи и повлиять на его

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

развитие так, как влияет на него преподаватель еще и потому, что в реальной жизни человек общается с человеком, а не компьютером. Есть достижения в области развития и оценки продуктивного навыка письменной речи, о которых уже шла речь в начале статьи. Совместно с остальным накопленным цифровым потенциалом по развитию навыков чтения и понимания контекста, восприятия речи на слух компьютерные программы все обширнее используются наравне с традиционными материалами и ресурсами.

Как и любое новое движение, использование компьютеров в преподавании английского языка породило множество противоположных взглядов: компьютер, обладая огромными возможностями и будучи доступным, на данном этапе может служить лишь вспомогательным средством для обучения языкам. Некоторые, сомневаясь в преимуществах CALL считают, что использование компьютеров в обучении языкам — это просто еще одно новшество, которое скоро устареет и не начинают им вооружаться. Но неоспоримо то, что компьютер — это еще одно учебное средство, которое оказывает преподавателю ценную помощь в исправлении ошибок. Интернет также предоставляет наиболее широко используемые и доступные мультимедийные ресурсы, которые могут быть просмотрены одним щелчком. Интернет имеет много преимуществ для изучения языка и преподавания. Он считается полезным инструментом, так как дает студентам возможность взаимодействовать с миром, создавая среду обучения. Интернет предоставляет студентам контроль над обучением, индивидуализирует их потребности, способствует независимости учащихся и разработке стратегий обучения. Варшауэр (2000) указал, что произвольный доступ к веб-страницам нарушит линейный поток инструкций. Посылая электронные письма и присоединяясь к группам новостей, изучающие иностранный язык могут также общаться с людьми, которых они никогда не встречали прежде, и взаимодействовать со своими собственными учителями или одноклассниками. Застенчивые или отстающие ученики могут извлечь большую пользу из Дневник науки | www.dnevnikaui.ru | СМН Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

индивидуализированной среды обучения, используя информационные технологии, а прилежные ученики могут идти в своем собственном темпе, чтобы достичь более высоких результатов. Вышеуказанное является мотивирующим инструментом, который обеспечивает многократный доступ ко многим интересным играм и коммуникативным действиям, тем самым уменьшая стресс и беспокойство при обучении, поскольку количество подходов к одному и тому же учебному материалу такое, какое необходимо студенту. Другим важным моментом является немедленная обратная связь. Студенты получают максимальную выгоду от обратной связи, только если она дается немедленно. Замедленная положительная обратная связь уменьшит ободрение, а отложенная отрицательная обратная связь замедляет освоение иностранного языка, что резко демотивирует современного студента. По Браун (1997) и Киличкой (2007) преимущества CALL в том, что они дают немедленную обратную связь, которая позволяет учащимся работать в собственном темпе и вызывают меньше разочарования среди обучающихся.

В области совершенствования навыка письма компьютеры сыграли ценную роль. Некоторые программы помогают студентам в подготовке к написанию текста и формированию идей. Большинство текстовых процессоров теперь оснащаются программами проверки правописания, что помогает слабым учащимся в распознавании правильного правописания. (Гюндуз, 2005).

Раньше, когда давалось письменное задание, студенты должны были написать свой черновик, а затем перепечатать или скопировать его. С помощью компьютеров учащиеся могут использовать программу обработки текстов для написания своих сочинений и внесения исправлений, чтобы не перепечатывать или копировать окончательный вариант. Они также могут отредактировать свое письмо, прежде чем передать его учителю, а затем пересмотреть сочинения на основе комментариев своего педагога. Учителя могут проверять их правописание, вносить исправления и вносить

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

предложения и даже показывать их другим ученикам. Кроме того, компьютеры могут помочь ученикам и учителям языка хранить свои записи для дальнейшего использования.

Все вышеперечисленные преимущества теряются в связи с некоторыми важными препятствиями, возникающими по ряду объективных причин. Финансовые и технические проблемы кажутся основными проблемами. Финансовые проблемы связаны с затратами на приобретение компьютеров, программного обеспечения, телефонных линий и другими расходами. Компьютеры довольно дороги, и обновленная версия очень быстро заменяет старую. Хотя цены на компьютеры снизились, старые компьютеры устаревают настолько быстро, что замена требует затрат, что делает их недоступными для большинства людей. Таким образом, это большая проблема для школ и университетов, которые не могут позволить себе достаточное количество компьютеров, чтобы идти в ногу со временем. Компьютерное оборудование, программное обеспечение и программы постоянно обновляются с развитием технологий, что оказывает все большее давление на преподавателей и учащихся, которые хотят догнать новые технологии. Некоторые ученые утверждают, что CALL увеличивает расходы на образование и наносит ему ущерб.

Вышеуказанная проблема – это одна из сложностей, по причине которой преподаватели не используют CALL. Другая заключается в том, что в настоящее время программное обеспечение CALL далеко шагнуло от корректировки правописания до выполнения более сложных задач по развитию навыков чтения, аудирования и письма, но очень медленно движется в направлении развития самого главного навыка - устной речи. Последнее является для многих преподавателей Армении аргументом для отказа от использования компьютерных технологий и цифровых ресурсов в обучающем процессе. Реальность такова, что на данном этапе есть несколько говорящих программ, которые были разработаны недавно, но их функции все еще

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

ограничены. Варшауэр (2004) и Лаи (2006) заявили, что в идеале программа должна понимать устную речь пользователя и оценивать ее не только на правильность, но и на «уместность». Разговорная программа должна диагностировать проблему учащегося с произношением, синтаксисом или использованием, а затем разумно выбирать из ряда вариантов.

Компьютеры могут делать только то, на что они запрограммированы. Компьютеры являются машинами. Сложные и мощные, они все еще не могут заменить учителя: компьютеры не могут полноценно общаться с пользователями, потому что не полностью распознают естественный язык. Они могут отвечать только на определенные команды, которые уже запрограммированы заранее. Таким образом, многие программы не отвечают индивидуальным требованиям пользователей. Но современному преподавателю нельзя не замечать, что искусственный интеллект стремительно развивается, упрощая работу преподавателя и учащегося в области всех остальных видов речевой деятельности. В результате у тех преподавателей, которые держатся за традиционные подходы в обучении иностранным языкам, происходит подмена понятий: нерешительность преподавателя и учащегося освоить CALL прикрывается идеей неполноценности обучения с его применением. Эта нерешительность также связана и с неумением или медлительностью в использовании компьютерных технологий. Современный преподаватель должен быть активным пользователем компьютера и требовать от своих учеников того же.

English Discoveries — это настраиваемое комплексное решение для изучения английского языка, которое было разработано для решения проблем, с которыми сталкиваются изучающие язык в 21-м веке, предоставляя студентам и преподавателям эффективные и удобные инструменты для достижения максимально успешных результатов обучения. English Discoveries был разработан в соответствии с самыми современными теориями и подходами к изучению и преподаванию языка. Все учебные материалы

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

являются результатом детального анализа потребностей широкой и разнообразной международной клиентской базы, а также более чем 25-летнего опыта в предоставлении успешных решений для изучения языка.

Программа охватывает все четыре языковых навыка (чтение, письмо, устная речь и аудирование), которые связаны с реальными жизненными ситуациями, охватывает все грамматические структуры и представляет более 3500 лексических единиц.

Особенностью «English Discoveries» является то, что он учитывает различные методы обучения. Программа предлагает студентам три способа работы с программой:

- «Демократический» или открытый подход - студенты выбирают навык, над которым они хотят работать, и то, как они хотят работать над ним (посредством различных видов деятельности);
- Структурированный подход - заранее запрограммированные уроки, предназначенные для максимизации процесса обучения; студенты следуют по фиксированному маршруту в рамках программ;
- Решение проблем - учащиеся развивают свои навыки решения проблем с помощью увлекательной приключенческой игры.

Программа состоит из следующих разделов: чтение, устная речь, письмо, аудирование, лексика, грамматика, приключенческая игра, тесты, словарь, запись и воспроизведение, введение, записи и помощь.

Существует также возможность получения новых ресурсов через подключение к интернету. Программа «Английские открытия» предоставляет студентам эксклюзивный доступ к веб-сайту E + Connect, где они могут открыть для себя ряд увлекательных и привлекательных онлайн-мероприятий, соответствующих их уровню квалификации. Постоянно обновляемый сайт включает в себя следующие функции:

- Участие в сообществах, в которых поощряется использование английского языка посредством службы мгновенных сообщений и онлайн-Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

чата, участия в клубе «Web Pals», который позволяет пользователям со всех концов света общаться друг с другом;

- Викторины и игры - живые игры в слова, которые помогают пользователям создавать свой словарный запас увлекательным и приятным способом.

- Говорящие идиомы — это функция, предназначенная для того, чтобы помочь студентам научиться использовать английские идиомы в повседневных речевых ситуациях;

- В Интернете - предназначен для продвижения веб-грамотности среди студентов; обзоры рекомендуемых сайтов для учащихся и захватывающая игра «Охота за сокровищами Web Challenge» обучает интернет-экспертов.

Еще одним преимуществом программы является распознавание речи. English Discoveries 2.1 включает в себя две технологии распознавания речи, которые позволяют учащимся проверить точность своей речи и произношения. Обратная связь предоставляется в виде измерителя произношения (в процентах) и сравнительного графика, показывающего форму сигнала пользователя по сравнению с моделью носителя языка. И что самое важное, эта программа имеет специальную систему управления для учителей (TMS), которая дает им полный контроль над работой своих учеников. Используя систему управления, учителя могут отслеживать успеваемость своих учеников, разрабатывать уроки для целых классов или отдельных учеников и распечатывать отчеты, в том числе средние показатели оценок, результаты тестов и время, проведенное на компьютере.

Ереванский Государственный Университет является одним из первых в Армении, который реализовал проект по интеграции интерактивного мультимедийного программного обеспечения в изучение языка. В настоящее время на факультете журналистики работают 2 лаборатории с почти 30 компьютерами, оснащенными мультимедийной образовательной программой

English Discoveries, которая позволяет одновременно использовать разнообразные обучающие системы.

В Ереванском Государственном Университете на факультете журналистики провели опрос об отношении студентов к курсу обучения языку с помощью компьютера, предназначенному для удовлетворения потребностей студентов 1-го и 2-го курсов. Опрос показал, что студенты в целом выражали позитивное отношение к программе English Discoveries. 70% респондентов сказали, что мотивация к изучению иностранного языка повысилась. Они также отметили, что данное приложение очень эффективно для заучивания новых слов и выражений. В частности, студенты указали на высокий уровень комфорта при работе на компьютере и что программа дает возможность работать в собственном темпе, усваивая новый материал в соответствии со своих возможностей. Никто из опрошенных не ответил, что мотивация снизилась и что программа дала отрицательный результат. И только 30% респондентов ответили, что мотивация осталась на прежнем уровне и что задания выполнялись с тем же интересом, что и в обычном классе. Относительно важности компьютеров студенты выразили от нейтрального отношения к позитивному. Результаты опроса показывают, что применение информационных технологий на занятиях способствует росту заинтересованности и мотивации обучающихся, развивает их творческие способности, ведет к поиску нестандартных решений. Многие студенты отметили, что благодаря виртуальному взаимодействию улучшились не только иноязычные навыки и умения, но также повысилась компьютерная грамотность. English Discoveries обеспечивает изучающим иностранный язык большую независимость от классной комнаты. Он предоставляет множество увлекательных игр и коммуникативных заданий, снижает стресс, т. к. создает возможно многократных подходов для достижения успешного результата. Это развивает учебную мотивацию студентов, что в свою очередь успешно влияет на результаты обучения, в котором роль учителя очень важна. Именно

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

учителя могут предоставить ценную обратную связь, нацелить на правильный выбор и подлинность источника цифровой информации. А самая главная ценность учителя – это создание формата общения, в котором в силу современных цивилизационных особенностей человек все еще общается с человеком.

Библиографический список:

1. Chapelle, C. (2003). English Language Learning and Technology. Oxford: Oxford University Press.
2. Davies G. & Higgins J. (1982) Computers, language and language learning, London: CILT.
3. Gündüz, N. (2005). Computer Assisted Language Learning (CALL) Journal of Language and Linguistic Studies Vol.1, No.2, October
4. Garrett, N. (1982). A psycholinguistic perspective on grammar and CALL. In William Flint Smith (Ed.).
5. Higgins, J. (1988). Language, learners and computers. Longman Group UK Limited
6. Kilickaya, F. (2010). Comparative usefulness of online and traditional vocabulary learning. The Turkish Online Journal of Educational Technology, 9(2).
7. Levy, M. (1997). CALL: context and conceptualization. Oxford: Oxford University Press.
8. Lai, C.C. & Kritsonis, W.A. (2006). The Advantages and Disadvantages of Computer Technology in Second Language Acquisition.
9. Richards, Jack C. 2006. Communicative Language Teaching Today. New York: Cambridge University Press
10. Warschauer, M., & Kern, R. (Eds.). (2000). Network-Based Language Teaching: Concepts and Practice. Cambridge, England: Cambridge University Press.
11. Warschauer, M. (1996). Computer-assisted language learning: An introduction. Multimedia language teaching, 3-20.

Оригинальность 93%